

## **NOMBRE DEL SIMPOSIO**

**De investigadores, archivos y bibliotecas: rescate y difusión de papeles de escritores e intelectuales**

## **COORDINADORAS**

Dra. Carolina Repetto  
Mg. Mónica Pené  
Prof. Bib. Victoria Calvente

## **RESUMEN**

El archivo reúne huellas diversas que al ser interpeladas permiten dar al archivo diferentes significados. Esta idea de "diversidad de miradas" es la que da origen al presente simposio, que teniendo como núcleo de atención a los archivos de escritores e intelectuales contemporáneos, propone una reflexión entre los escritores que generan sus propios archivos, los investigadores que indagan en esos archivos de escritores -de los cuales muchas veces se ocupan de organizar y describir-, los bibliotecólogos y archivólogos que trabajan con los papeles procurando su amplia difusión así como su preservación, y los informáticos que soportan con tecnologías las necesidades que estos artefactos culturales requieren para ser visibilizados a lo largo del tiempo.

Desde esta perspectiva, el simposio propone cuatro ejes de trabajo:

- a) Una primera línea con base en la participación y, sobre todo, la colaboración consciente y en vida de los escritores contemporáneos con miras a la salvaguarda de sus borradores y manuscritos que, de otra manera, quedarían ocultos en los discos duros de sus computadoras. A tal fin, se ha convocado a algunos escritores/intelectuales que desean hablar desde esa conciencia en entrevistas documentales.
- b) El segundo eje se apoya en los trabajos de investigadores que forman archivos y sus diferentes maneras de pensarlos y organizarlos.
- c) El tercer eje propone una discusión y reflexión de las políticas seguidas en las bibliotecas que cuentan entre sus fondos con documentos archivísticos.
- d) Un cuarto eje es el relativo a la incidencia y participación de los informáticos en la tarea de crear archivos y a los desafíos que supone el trabajo entre investigadores que vienen de la literatura y aquellos que provienen de las ciencias de la información.

## **PROPUESTAS DE PONENCIAS**

### **Ponencias APROBADAS - Eje B**

#### **MESA 1. Los papeles y sus laberintos. La experiencia de "palpar" manuscritos**

María Cristina Dalmagro  
[mcdalmagro@gmail.com](mailto:mcdalmagro@gmail.com)

Ocuparse de la organización de un archivo de escritor es una tarea que depara sorpresas, gratificaciones y desconciertos. Muchos son los papeles que se presentan ante nuestra mirada como si nos sumergiéramos en un laberinto en el cual es difícil encontrar la salida. La ordenación y las diferentes miradas sobre los significados de las modificaciones en las distintas versiones de un mismo texto, por ejemplo, nos interpela, nos obliga a centrar la mirada no solo en los documentos en

sí sino también en el necesario andamiaje de soporte, de preservación, de difusión, de traducción, de interpretación, entre algunas de las variadas actividades que, a la luz del marco teórico de la crítica genética, permiten iluminar zonas oscuras, reflexionar sobre interrelaciones, contactos, marchas y contramarchas significativas en el proceso de la escritura de un texto literario.

El archivo del cual me ocupo específicamente es el de la escritora Armonía Somers, alojado en el CRLA-Archivos de la Universidad de Poitiers y de él dará cuenta mi presentación.

¿Aceptado?	Caro: <b>Si</b>	Moni: <b>Si</b>	Vicky: <b>Si</b>	Fecha aceptación: 17/03/2017	Fecha Mail: 19/03/2017
------------	-----------------	-----------------	------------------	---------------------------------	---------------------------

### **MESA 1. Entre papeles y manuscritos: el Archivo Armonía Somers en el CRLA, Poitiers**

Agustina Ibáñez

[agustinaibanez@hotmail.com](mailto:agustinaibanez@hotmail.com)

El siguiente trabajo tiene como propósito reflexionar sobre la experiencia de tomar contacto y trabajar, bajo la supervisión de la Dra. María Cristina Dalmagro, con los archivos de la escritora uruguaya Armonía Somers (1914-1994) alojados en el CRLA-Archivos de la Universidad de Poitiers, Francia. En un primer momento, se describirá el Fondo, las tareas de preservación de los documentos, la técnicas de digitalización y el uso de los sistemas disponibles en la Plataforma tecnológica de la Maison des Sciences de l'Homme et de la Société (Universidad de Poitiers) para luego, indagar en algunas prácticas escriturales observadas en los documentos somersianos con el fin de mostrar cómo su escritura se va gestando a partir de la apropiación, la reescritura, la metamorfosis, el desplazamiento y el canibalismo. La visualización de sus innumerables documentos revelan no sólo un meticuloso trabajo con la palabra sino que, y en tanto trastienda de sus textos, conducen a corroborar la exquisitez y refinación de su poética.

¿Aceptado?	Caro: <b>Si</b>	Moni: <b>Si</b>	Vicky: <b>Si</b>	Fecha aceptación: 17/03/2017	Fecha Mail: 19/03/2017
------------	-----------------	-----------------	------------------	---------------------------------	---------------------------

### **La construcción de un archivo de autor**

Rosa Salas

[rosa\\_salas4@hotmail.com](mailto:rosa_salas4@hotmail.com)

La presente exposición tiene por objetivo comunicar la experiencia de la construcción del Archivo Literario Alfredo Veiravé. Revela la dimensión y diversidad de la creación del autor a través de los procesos efectuados con el auxilio de la ciencia archivística. Describe los métodos aplicados para la organización sistemática del fondo. Pone en valor los criterios empleados para identificación, ordenación y descripción de tan singular colección documental. Expone además el compromiso del profesional para la preservación, acceso y difusión del patrimonio cultural que representa el acervo literario.

Palabras claves: archivo de autor- archivo literario- colecciones particulares

¿Aceptado?	Caro: <b>Si</b>	Moni: <b>Si</b>	Vicky: <b>Si</b>	Fecha aceptación: 17/03/2017	Fecha Mail: 19/03/2017
------------	-----------------	-----------------	------------------	---------------------------------	---------------------------

### **Biografía del biografema**

Dra. Jaqueline Vassallo; Lic. Noelia García; Lic. Sofia Yanina Brunero; Arch. Graciela del Valle Costilla - [sofiabrunero@gmail.com](mailto:sofiabrunero@gmail.com)  
Univ. de Córdoba

El archivo de Malvina Rosa Quiroga (1900-1983), cuya organización se inició en un proyecto avalado y subsidiado por la Secretaría de Ciencia y Tecnología de la Universidad Nacional de Córdoba, cuenta con numerosa y variada documentación vinculada a la vasta actividad literaria, académica e intelectual de la poeta cordobesa. Quiroga ejerció la docencia primaria, secundaria y universitaria, se dedicó a la crítica literaria, participó en congresos de filosofía en el país y en el extranjero, pronunció conferencias, integró jurados literarios y entre 1925 y 1982 publicó nueve libros de poesía, entre los que se destacan "Flor de Ceniza" (1948), "Estrella y Soledad" (1949) y "Música y Humo" (1951). La ponencia que presentamos sintetiza el trabajo realizado por un equipo interdisciplinario de investigación en la organización, tratamiento archivístico y puesta en valor del fondo, conservado actualmente en la Biblioteca Central de la Facultad de Filosofía y Humanidades de la Universidad Nacional de Córdoba, además de realizar una aproximación a los archivos personales de mujeres, abordando el caso particular de Quiroga.

¿Aceptado?	Caro: <b>Si</b>	Moni: <b>Si</b>	Vicky: <b>Si</b>	Fecha aceptación: 17/03/2017	Fecha Mail: 19/03/2017
------------	-----------------	-----------------	------------------	---------------------------------	---------------------------

---

#### **MESA 1. Recorrer manuscritos a través de sus elementos paratextuales. El caso de Solo los elefantes encuentran mandrágora de Armonía Somers**

María Laura Galliano  
[marialauragalliano@gmail.com](mailto:marialauragalliano@gmail.com)

Por medio de la indagación de los manuscritos y dactiloscritos (pre-textos) de Solo los elefantes encuentran mandrágora de Armonía Somers – novela depositada en el CRLA-Archivos en la Universidad de Poitiers en Francia –, creemos posible observar que no solo el componente textual, sino también los paratextos han ido variando durante el proceso de escritura y reescritura de dicha obra. Mi trabajo consiste, especialmente, en transcribir, describir e interpretar las variantes de estos elementos paratextuales y, de este modo, confirmar la función trascendental de tales elementos para la creación de sentido de la obra, el cual entra en consonancia con las preocupaciones y preferencias tanto personales cuanto socioculturales de la autora, y con su contexto de producción y edición. Enmarcada en el marco teórico-metodológico del comparatismo, la crítica genética y los estudios sobre paratexto, esta investigación rescata y, a la vez, difunde la obra de Armonía Somers y pretende también estimular futuras investigaciones.

¿Aceptado?	Caro: <b>Si</b>	Moni: <b>Si</b>	Vicky: <b>Si</b>	Fecha aceptación: 19/03/2017	Fecha Mail: 19/03/2017
------------	-----------------	-----------------	------------------	---------------------------------	---------------------------

---

#### **Archivos de maestros**

Diez, María Alejandra, Facultad de Ciencias de la Educación UNER - ISP N° 8 "Alte. G. Brown" Santa Fe - [malejdiez@hotmail.com](mailto:malejdiez@hotmail.com)  
Viñas, Fabiana Mariela - Facultad de Ciencias de la Educación UNER - ISP N° 8 "Alte. G. Brown" Santa Fe - [fabianavi@hotmail.com](mailto:fabianavi@hotmail.com)

En este trabajo, desde nuestra condición de investigadoras, presentamos algunas preocupaciones e inquietudes sobre los archivos de maestros, las bibliotecas populares y las editoriales.

Las mismas surgen a partir de indagaciones realizadas y en curso sobre la experiencia pedagógica alternativa de Jesualdo Sosa. Maestro de la Escuela de Canteras del Riachuelo, Colonia, Uruguay (1928-1935) que es destituido por la dictadura de Gabriel Terra.

A partir de este acontecimiento se profundizan fecundos intercambios con reconocidas docentes de la provincia de Santa Fe, Argentina, en el marco del movimiento de la Escuela Nueva (décadas del '30 y el '40). Entre ellas: Marta Samatan, Olga y Leticia Cossetini.

Maestros intelectuales, interesados en resguardar sus producciones junto a la de sus alumnos, más allá de las dictaduras que intentaron silenciarlos. Educadores preocupados y ocupados en la conservación y transmisión de sus legados, en climas de época donde las editoriales y las bibliotecas populares ocupan un lugar relevante.

La búsqueda de documentos: libros escritos por maestros, epístolas entre ellos, artículos de periódicos y revistas educativas, en archivos de Argentina y Uruguay, generó en nosotras una instancia reflexiva y problematizadora que deseamos compartir. Por un lado, acerca la relevancia de los archivos de docentes, el lugar de las editoriales y las bibliotecas populares y por otro, respecto de lo que supone el trabajo de educadores e investigadores en archivos de maestros.

¿Aceptado?	Caro: <b>Si</b>	Moni: <b>Si</b>	Vicky: <b>Si</b>	Fecha aceptación: 18/03/2017	Fecha Mail: 19/03/2017
------------	-----------------	-----------------	------------------	---------------------------------	---------------------------

#### **Biografía del biografema**

Claudia Amigo

[camigopino@gmail.com](mailto:camigopino@gmail.com)

En este trabajo, propongo discutir las diferentes etapas de elaboración del "biografema", noción propuesta por Roland Barthes en el libro *Sade, Fourier, Loyola* (1971) y desarrollada en sus seminarios en la École de Hautes Études en Sciences Sociales. Para eso, nos centraremos en los manuscritos de dos seminarios: 10 ans de sémiologie, la théorie du texte e Le lexique de l'auteur, donde él desarrolla de maneras diferentes su propuesta: mientras en el primer seminario, él busca ponerla en práctica a partir de pequeños textos sobre los lingüistas que marcaron su trabajo, en el segundo, él propone un pequeño grupo de experimentación en torno del biografema. Esta investigación ha sido realizada a partir de los archivos de Roland Barthes en la Biblioteca Nacional de Francia y propone diversos desafíos a la investigación genética. Como se trata de manuscritos de clases, el objeto final es oral y compuesto no sólo del habla del responsable del seminario, sino también de intervenciones alumnos, invitados y del proyecto de la institución. Así, este trabajo propone una ampliación de la metodología de la crítica genética, que se aplica especialmente al génesis de conceptos teóricos, en general desarrollados en discusiones e intercambios y no en la soledad del escritorio del intelectual.

¿Aceptado?	Caro: <b>Si</b>	Moni: <b>Si</b>	Vicky: <b>Si</b>	Fecha aceptación: 19/03/2017	Fecha Mail: 19/03/2017
------------	-----------------	-----------------	------------------	---------------------------------	---------------------------

#### **Archivo Virtual de Artistas e Intelectuales Argentinos: sobre cómo conciliar la interdisciplina, la diversidad y la resistencia al archivo**

Diego Vigna - [diegovigna@gmail.com](mailto:diegovigna@gmail.com)

La ponencia expondrá los desafíos de dos de los subproyectos que componen hasta la fecha el proyecto AVAIA, creado y desarrollado por el programa de investigación Nuevos Frutos de las Indias Occidentales (estudios de la cultura latinoamericana). AVAIA reúne fondos de diversos autores

de la cultura y el arte argentino y tiene como finalidad el inventariado, catalogación, digitalización y puesta en línea de archivos que significan aportes sustanciales al conocimiento de la cultura argentina. AVAIA está afincado en el Repositorio Digital Universitario, en el marco de las políticas de acceso abierto de la Universidad Nacional de Córdoba.

El problema central del proyecto se puede sintetizar en la pregunta siguiente: ¿cómo ordenar y clasificar los documentos de los respectivos archivos de modo que sean legibles y puedan ser recorridos y analizados en diferentes dimensiones? Esto escapa a cualquier obviedad en torno a la teorización de archivos de autor, porque las experiencias vividas hasta el momento dan cuenta de fondos con diversas características que nos han planteado desafíos y obstáculos a la hora de dar marco conceptual al trabajo de preservación de documentos. ¿Cómo archivar las artes escénicas [el teatro, la danza, v.g.] sin desvirtuar su naturaleza? ¿Cómo establecer un archivo de documentos producidos en condiciones de privación de la libertad y tortura? Aquí nos centraremos en estos dos casos: el Archivo Virtual Paco Giménez y el Archivo Virtual Escritos de la Prisión (1975-1983).

¿Aceptado?	Caro: <b>Si</b>	Moni: <b>Si</b>	Vicky: <b>Si</b>	Fecha aceptación: 31/03/2017	Fecha Mail: 03/04/2017
------------	-----------------	-----------------	------------------	---------------------------------	---------------------------

#### **Ponencias APROBADAS - Ejes C/D**

##### **Una experiencia de valor agregado desde la disciplina bibliotecológica a la crítica genética de manuscritos**

Lic. Nélide Elba García - [garcianelida@hotmail.com](mailto:garcianelida@hotmail.com)  
Univ. de Misiones

Este trabajo aborda algunas reflexiones acerca de los desafíos que se van presentando durante una experiencia de estandarización con manuscritos misioneros procesados en sucesivos espacios de investigación sobre la génesis de diversos escritos.

Se comparten razones acerca de por qué es importante que los actores de la disciplina bibliotecológica sean convocados a dar una respuesta a demandas generadas -en este caso- por artífices de un extenso trabajo de crítica genética. Y, se destaca la necesidad de compartir estas experiencias interdisciplinarias con la finalidad de acrecentar el conocimiento.

Se expone sobre el valor agregado que aporta el profesional bibliotecario al dotar a los objetos digitales derivados de la tarea investigativa con los manuscritos (crítica genética), de las herramientas tecnológicas necesarias para su visualización e interoperabilidad en entornos digitales de vanguardia.

Se exhiben particularidades de los primeros resultados logrados a través del procesamiento de imágenes de manuscritos con el estándar Dublin Core y, software Dspace.

¿Aceptado?	Caro: <b>Si</b>	Moni: <b>Si</b>	Vicky: <b>Si</b>	Fecha aceptación: 17/03/2017	Fecha Mail: 19/03/2017
------------	-----------------	-----------------	------------------	---------------------------------	---------------------------

##### **Crear un repositorio institucional: De los estudios de factibilidad a la estandarización de datos y métodos para la manipulación de archivos**

Lic. Sergio Caballero - [sergiocaballero@gmail.com](mailto:sergiocaballero@gmail.com)  
Tec. Renato Barsotti - [renato.javier.barsotti@gmail.com](mailto:renato.javier.barsotti@gmail.com)  
Universidad Nacional de Misiones

Este trabajo aborda algunas reflexiones acerca de las TICs y la informática especializada como componentes cruciales en la investigación que llevamos a cabo en el proyecto "Un mundo escrito II: La Crítica genética, la informática y la bibliotecología y su trabajo con los archivos virtuales de manuscritos de escritores". Intentamos evidenciar en este trabajo la importancia de los estudios de factibilidad sobre los repositorios de documentos institucionales, que nos permitieron seleccionar un software que acompañara al proyecto no solo en el momento de su creación sino también de soporte en el tiempo, dado que se prevé la expansión del proyecto, transformado este trabajo de investigación en un repositorio de datos básicos. Por otro lado se muestra en el trabajo los acuerdos a los que se llegó con las otras disciplinas involucradas con respecto a la estandarización de datos y al establecimiento de un método para los trabajos, edición y manipulación de los archivos digitales los mismos, en cuanto a la especificidad en su tamaño, peso y extensión. Por último se explican las decisiones acerca del software que se utilizará en la investigación para incorporar tanto documentos, imágenes y videos al repositorio establecido.

¿Aceptado?	Caro: SI	Moni: SI	Vicky: SI	Fecha aceptación:	Fecha Mail: 19/03/2017
------------	----------	----------	-----------	-------------------	---------------------------

#### **Integridad y contexto: aportes de la archivística al tratamiento de fondos personales en bibliotecas**

**Fuente, Vera de la** - vera.df@gmail.com

Biblioteca Nacional

La BNMM desarrolla desde el año 2006 un trabajo interdisciplinario orientado a la preservación y accesibilidad de distintos tipos de archivos procedentes del ámbito privado, entre los cuales los archivos personales ocupan un lugar destacado. Esta política institucional involucra acciones como la búsqueda de archivos que se encuentran en manos de particulares; la gestión de donaciones, adquisiciones y convenios que permitan su patrimonialización; la organización y puesta en consulta de los mismos, así como el desarrollo de diversas actividades de difusión que promuevan su conocimiento y uso público.

La incorporación de los aportes -tanto conceptuales como metodológicos- provenientes del campo de la archivística para el tratamiento de los archivos personales presenta desafíos específicos cuando éstos se encuentran en entornos bibliotecarios. En el marco de este simposio, me interesa reflexionar acerca del modo en que se pone en juego en la biblioteca la distintiva preocupación de la archivística por la integridad de los fondos y el contexto de producción de los documentos de archivo en las tres instancias fundamentales de su ingreso, proceso técnico y acceso.

¿Aceptado?	Caro: SI	Moni: SI	Vicky: SI	Fecha aceptación:	Fecha Mail:
------------	----------	----------	-----------	-------------------	-------------

#### **Donación de archivos personales: políticas, diálogo y confianza**

**Autoras: Silvana Lucía Piga y Natalia Westberg**

**Institución: Universidad de San Andrés**

[spiga@udesa.edu.ar](mailto:spiga@udesa.edu.ar),

[nwestberg@udesa.edu.ar](mailto:nwestberg@udesa.edu.ar)

La donación de archivos personales es una construcción en la que intervienen la institución que los recibe y el donante. Consideramos que la piedra fundamental de esa construcción es la elaboración de una política clara de desarrollo de la colección por una parte y la misión por otra. Ese andamiaje se complementa con la creación de un vínculo estrecho con el donante. Sabemos que para donar papeles personales son necesarias cierta identificación con la institución y confianza en que esos valiosos documentos serán resguardados y puestos a disposición de los investigadores.

En la Universidad de San Andrés, existe un sector de Colecciones Especiales y Archivos que depende de la Biblioteca Max von Buch. Fue creado en el año 2000 con la misión de coleccionar y preservar documentos que hacen a la historia de las comunidades británica e irlandesa en la Argentina. Desde entonces se recibieron numerosos archivos, no solamente personales sino además institucionales y de empresas. La gestión del proceso de donación de documentos históricos es compleja pero nada comparada con la de archivos personales de donantes en vida.

Esta ponencia propone el análisis de ese proceso con todos los desafíos que implica desde la experiencia de la reciente donación del periodista, escritor y poeta Andrew Graham-Yooll.

¿Aceptado?	Caro: <b>SI</b>	Moni: <b>SI</b>	Vicky: <b>SI</b>	Fecha aceptación:	Fecha Mail:
------------	-----------------	-----------------	------------------	-------------------	-------------

#### **Ponencias DESCARTADAS**

##### **[DERIVADA A SIMPOSIO 1]**

##### **El plan de traducción de obras de Amado Alonso. Una serie de cartas enviadas a Charles Bally (1930-1940)**

Emiliano Battista, Universidad de Buenos Aires ; Estanislao Sofía, Universidad de Lovaina - ironlingua@hotmail.com

La actividad discursiva de Amado Alonso no se reduce a su obra publicada, documentada en el trabajo de Palomo Olmos (2004). La amplia producción inédita del filólogo navarro se refleja en una serie de fondos documentales que registran los distintos escenarios en los que desarrolló su actividad como docente e investigador: la Fundación Amado Alonso (Lerín, España), el Centro de Documentación de la Residencia de Estudiantes (Madrid, España), el Instituto de Filología de la Universidad de Buenos Aires (Argentina), y el Archivo de la Universidad de Harvard (Estados Unidos). De la descripción de estos fondos se encargaron Torres Caballero (2002) y Toscano y García, Battista y Lidgett (2013).

No obstante, el abanico discursivo desplegado por Alonso resultó aún mayor. En la Biblioteca de Ginebra (Suiza) hallamos la correspondencia recibida por Charles Bally durante la década de 1930. Se trata de una serie de cartas que testimonian el fluido contacto que el filólogo español, desde Buenos Aires, sostuvo con su colega suizo, a quien se refería como "ilustre maestro y amigo". Específicamente, en dicha correspondencia Alonso comunicaba a Bally su plan de traducción y publicación de "ocho o diez libros fundamentales de lingüística" e informaba también la aceptación del proyecto por parte de la Editorial Losada. La empresa alonsina resultaría sólo parcialmente consumada. La relevancia de este material de archivo radica en que da cuenta no solo de cuáles son las obras que Alonso consideraba necesario dar a conocer en el mundo hispánico, sino también cuáles son los modelos lingüísticos que ocupaban, en este período de su carrera, el foco de atención de su labor investigadora.

¿Aceptado?	Caro: <b>No</b>	Moni: <b>No</b>	Vicky: <b>No</b>	Fecha aceptación:	Fecha Mail: 19/03/2017
------------	-----------------	-----------------	------------------	-------------------	---------------------------

#### **PROPUESTA ORGANIZACIÓN INTERNA DEL SIMPOSIO**

Duración: 1 día

Horario posible: 9 a 13hs y de 14 a 18 hs

Lugar: Algún aula en Humanidades

Programa tentativo

09:00 hs - Bienvenida y presentación del simposio

09:30 hs - Mesa 1 [dalmagro, ibañez, galiano]

11:00 hs - Pausa para el café (hay que ver el programa general de las JILDAS para ver si coinciden estos horarios)

11:30 hs - Mesa 2 (escritores)

13:00 hs - Almuerzo

14:15 hs - Mesa 3 (Diez, Amigo, Vigna)

16:00 hs - Pausa para el café

16:30 hs - Mesa 4 (nelly, Sergio, bn, udesa)

18:00 hs - Cierre del simposio

Dudas:

- Qué conviene más, poner a los escritores a la mañana o a la tarde, tipo cierre? Yo los pensé al comienzo: escritores, investigadores, bibliotecarios/archiveros, informáticos. Pero puede ser otro orden...

Mesas:

**Mesa X - Escritores al archivo!** (Escritores que generan archivo)

Autores que podríamos invitar a charlar:

- Mario Bellatin - va a venir a las JILDAS, viene a dar una charla plenaria. Habría que ver si está disponible para los simposios (parece complicado).
- Carlos Ríos - **ACEPTÓ!** (8/11/2016) - Guarda muchos de sus manuscritos (descarta mucho también) - Trabajó como archivista en Bolivia.
- Juan Bautista Duizeide - Trabaja en el Museo de la Memoria, edita la revista Puentes de la Comisión provincial - Contacto a través de Flor Bossié
- Eduardo Rezzano - Poeta y músico - Contacto a través de Flor Bossié
- Daniel Link - Blog: Linkillo
- Carolina Bruck - escritora

Entrevistas a escritores sobre:

- la guarda y conservación de sus producciones (guarda? por qué? dónde? cómo?)
- el rol del archivo en general (que entienden por archivo, por archivo de escritor)
- la necesidad o importancia de archivar
- el futuro de sus papeles (qué piensan que ocurrirá con esos papeles a futuro, si quisieran/esperan generar un archivo institucionalizado, cómo las tecnologías pueden afectar los archivos de escritores)

Preguntas que me surgen:

El escritor y su archivo

Qué es el archivo para vos?

Creas archivo? Dejas registro de tus producciones fuera de aquello que se publica? Cómo lo guardas? Qué importancia le das? Qué futuro le ves? Qué te aporta como escritor? Qué pensás que pueden hallar en él los investigadores del presente o del futuro?

Puede ser una entrevista a un escritor y luego al otro, o bien la misma pregunta a cada entrevistado y luego se pasa a la siguiente pregunta.

Carlos Ríos está confirmado. Vicky, tenés algún mail donde escribirle para hacerle la invitación oficial?

Carlos Ríos mail: [bossamundo@hotmail.com](mailto:bossamundo@hotmail.com)

Carolina Bruck o algo así sería la otra escritora. Vi, tenés novedades de ella? A qué mail escribirle para invitarla formalmente?

Carolina Bruck mail: [carolinabruck@gmail.com](mailto:carolinabruck@gmail.com)

La idea sería tener una entrevista de media hora con cada autor y luego preguntas del público, lo que nos da hora y media. También se puede pensar un diálogo entre los dos escritores a la vez, con una duración de 45 minutos y después preguntas del público.

Vi sugiere que sea Flor quien los entreviste. Estoy de acuerdo. Caro? Hay que ver si ella quiere. Y tirarle ideas de preguntas para que vaya armando la entrevista (con una pequeña presentación del escritor: fecha y lugar de nacimiento, algún dato biográfico más, mención de sus obras)

#### **Mesa X - Investigadores construyendo** (una alegoría a sitio en construcción)

La idea acá es invitar a 3/4 investigadores que cuenten cómo han organizado un archivo personal a partir de su trabajo de investigación. Qué investigan, qué encontraron, cómo lo organizaron, qué piensan hacer con ello.

Caro propuso una persona de Misiones (ponente asegurado, anotar acá nombre).

Caro también mencionó que podemos invitar a alguien de Córdoba (pensarlo).

Nos falta 1/2 investigador/es más. Invitamos a alguien de La Plata? Tal vez a Juan Pablo que está organizando los papeles de Bellatín? O a alguien nuevo?

Alguien que se les ocurra?

No sé si hay que abrir convocatoria para que se propongan ponencias o contactamos a la gente para que exponga. Qué sugieren? Si llamamos a presentación de trabajos hay que reducir el tiempo de las presentaciones. Si la mesa dura hora y media, 4 ponentes tienen 20 minutos cada uno, y quedan 10 minutos para preguntas; mientras que 3 ponentes pueden tener 20/25 minutos cada uno, y quedan 30/15 minutos para preguntas.

Para este espacio Graciela sugirió que podríamos abrir una convocatoria de presentación de póster, donde los investigadores presenten su trabajo de investigación y el archivo objeto de estudio. No me pareció mala idea; una forma de sumar más contenido sin agregar horas de exposición. Qué les parece? Ahí sí podemos hacer una convocatoria abierta.

#### **Mesa X - Archivos y bibliotecas en acción**

Acá pensé en que 3 o 4 archivistas/bibliotecarios presenten sus colecciones y cuenten cómo las trabajan. Y qué reflexiones les merece el archivo de escritor y su preservación para la posteridad. Algo más?

Podríamos invitar a:

- Ana y Vera de la Biblioteca Nacional
- a la señora de la Biblioteca de Uruguay que mencionó alguna vez Graciela
- a las bibliotecarias de la Universidad de San Andrés
- a las bibliotecarias misioneras
- a Flor Bossié de la UNLP ( o alguien de salas museo de la Biblioteca Pública)

Podemos pensar la mesa desde dos ópticas:

- desde el rol de una biblioteca nacional (presentaciones de Ana/Vera y la señora de Uruguay)
- desde el rol de bibliotecas universitarias (misiones, san andrés y la plata?)

Acá no sé si abrir convocatoria porque si la gente que mencioné antes dice que sí estamos completos. Si la mesa dura hora y media, 4 ponentes tienen 20 minutos cada uno, y quedan 10 minutos para preguntas.

### Mesa X - Tecnologías al servicio del archivo

La idea de esta mesa es incluir presentaciones de informáticos sobre desarrollos útiles para proyectos vinculados a archivos de escritores.

### Simposio 5: el viernes 9 a 19 (a las 11 pausa café)

El simposio abre con una dimensión de la intimidad del archivo referida al investigador que trabaja con archivos de escritores y cierra con la otra dimensión de la intimidad que es la de los creadores de un archivo, los escritores.

La interdisciplina atraviesa también este archivo en dos dimensiones. Una de ellas se ve reflejada en la mesa dedicada a los archivos de arte y de docencia, en general compartidos por sus creadores (Docente - poeta/ docente teórico/ poeta crítico). La otra tiene como tema el trabajo interdisciplinario sobre los repositorios de las instituciones que necesitan de diferentes aproximaciones a un mismo objeto: el **archivo**.

9.00 a 9.30 hs: Bienvenida y presentación

9.30 a 11.00 hs: **Mesa 1 - Intimidades con el archivo**

- Dalmagro, M.C.: **Los papeles y sus laberintos. La experiencia de “palpar” manuscritos.**
- Ibáñez, A.: **Entre papeles y manuscritos: el Archivo Armonía Somers en el CRLA, Poitiers.**
- Galliano, M.L.: **Recorrer manuscritos a través de sus elementos paratextuales. El caso de Solo los elefantes encuentran mandrágora de Armonía Somers**
- Vasallo, J.; García, N.; Brunero, S.Y.; del Valle Costilla, G.: **Tras las huellas de una poeta: Recopilación, organización y difusión del fondo Malvina Rosa Quiroga.**

11.00 a 11.30 hs : Pausa Café

11.30 a 13.00 hs: **Mesa 2 - La configuración de archivos de arte y docencia**

- Vigna, Diego: **Archivo Virtual de Artistas e Intelectuales Argentinos: sobre cómo conciliar la interdisciplina, la diversidad y la resistencia al archivo**
- Viñas, Fabiana et alter: **Archivos de maestros**
- Amigo Pino, Claudia: **Biografía del biografema**
- Salas, Rosa: **La construcción de un archivo de autor**

13.00 a 14.15 hs: Almuerzo

**Comentado [1]:** Me parece que quedó bárbaro! No tengo mucho que agregar, porque sobre la cuestión de los tiempos y demás, hasta no saber cómo se armó la grilla de horarios, no vamos a saber si hay que modificar algo para no superponer con otros invitados, y así, ¿no?

**Comentado [2]:** falta pulir, pero es una primera idea global de nuestro simposio, agreguen lo que deseen

14.15 a 16.00 hs: **Mesa 3 - Archivos institucionales, interdisciplinariedad y experiencias**

Caballero: **Crear un repositorio institucional: De los estudios de factibilidad a la estandarización de datos y métodos para la manipulación de archivos**

García: **Una experiencia de valor agregado desde la disciplina bibliotecológica a la crítica genética de manuscritos**

Fuente, V.: **Integridad y contexto: aportes de la archivística al tratamiento de fondos personales en bibliotecas**

Universidad de San Andrés-

16.00 a 16.30 hs: Pausa café

16.30 a 18.00 hs: **Mesa 4 - Otras intimidades del archivo**

**Diálogo con los escritores argentinos Carolina Bruck y Carlos Ríos, a cargo de Florencia Bossié..**

18.00 a 18.15 hs : Espacio de presentación AUTORES.AR.

ULTIMA VERSIÓN DEL PROGRAMA (MAYO 2017)

## **SIMPOSIO NRO. 5 - DE INVESTIGADORES, ARCHIVOS Y BIBLIOTECAS: RESCATE Y DIFUSIÓN DE PAPELES DE ESCRITORES E INTELLECTUALES**

Coordinan Dra. Carolina Repetto, Mg. Mónica Pené y Prof. Bib. Victoria Calvente

### **Propuesta de fecha y horario**

Jueves 22, por la tarde y Viernes 23 de junio, todo el día.

### **Propuesta de programa**

**Jueves 22 de junio de 2017**

15.30 a 16.00 hs: **Bienvenida y presentación**

16.00 a 17.30 hs: **Mesa 1 - La configuración de archivos de arte y docencia**

- Vigna, D.: **Archivo Virtual de Artistas e Intelectuales Argentinos: sobre cómo conciliar la interdisciplina, la diversidad y la resistencia al archivo.**

- Viñas, F. y Diez, M.: **Archivos de maestros.**

- Amigo Pino, C.: **Biografía del biografema.**

- Salas, R.: **La construcción de un archivo de autor.**

## Viernes 23 de junio de 2017

### 9 a 10.30 **Mesa 2 - Intimidaciones con el archivo**

- Dalmagro, M.C.: **Los papeles y sus laberintos. La experiencia de "palpar" manuscritos.**
- Ibáñez, A.: **Entre papeles y manuscritos: el Archivo Armonía Somers en el CRLA, Poitiers.**
- Galliano, M.L.: **Recorrer manuscritos a través de sus elementos paratextuales. El caso de Solo los elefantes encuentran mandrágora de Armonía Somers.**
- Vasallo, J.; García, N.; Brunero, S.Y.; del Valle Costilla, G.: **Tras las huellas de una poeta: Recopilación, organización y difusión del fondo Malvina Rosa Quiroga.**

### 14.00 a 15.45 hs: **Mesa 3 - Archivos, interdisciplinariedad y experiencias**

- De Olmos, C.: **La hormiga y la cigarra. Variaciones sobre el archivo personal de Juan Filloy.**
- Caballero, S. y Barsotti, R.: **Crear un repositorio institucional: De los estudios de factibilidad a la estandarización de datos y métodos para la manipulación de archivos.**
- García, N.: **Una experiencia de valor agregado desde la disciplina bibliotecológica a la crítica genética de manuscritos.**
- Fuente, V.: **Integridad y contexto: aportes de la archivística al tratamiento de fondos personales en bibliotecas.**
- Piga, S. y Westberg, N.: **Donación de archivos personales: políticas, diálogo y confianza.**

### 15.45 a 16.10 hs : **Espacio de presentación de proyectos**

**Presentación del proyecto "Portal AUTORES.AR".**

### 16.10 a 17.30 hs: **Mesa 4 - Otras intimidaciones del archivo**

**Diálogo con los escritores argentinos Carolina Bruck y Carlos Ríos, a cargo de Florencia Bossié.**

### 17.30 a 18.00 hs : **Palabras de despedida**

## AVISO A PONENTES SOBRE SUS DIAS Y HORARIOS DE EXPOSICIÓN

**Estimados Carolina y Carlos,**

Tenemos el agrado de escribirles para confirmarles el día y hora de su participación en el Simposio Nro. 5 "De investigadores, archivos y bibliotecas: Rescate y difusión de papeles de escritores e intelectuales", que tendrá lugar durante los días 22 y 23 de junio, en el marco de las III Jornadas Internacionales de Filología y Lingüística y II de Crítica Genética "Las lenguas del archivo".

Hemos organizado una mesa denominada "**Mesa 4 - Otras intimidaciones del archivo**", en la que esperamos se establezca un diálogo entre ustedes, guiado por las intervenciones de la Lic. en Bibliotecología y Documentación Florencia Bossié, a quien ponemos en copia en el presente mensaje. En unos días, ella les escribirá para plantearles los tópicos que interesa plantear -en principio-, aunque desde ya son libres de agregar y comentar otros aspectos que ustedes consideren relevantes en el contexto del evento.

La idea es disponer de media hora para charlar, y dejar unos 10 minutos para preguntas por parte de los asistentes. Así, la mesa empezaría a las 16.10 hs y estaría culminando a las 17:30 hs.

16.10 a 17.30 hs: **Mesa 4 - Otras intimidades del archivo**

Diálogo con los escritores argentinos Carolina Bruck y Carlos Ríos, a cargo de Florencia Bossié.

## **PROGRAMA DEL SIMPOSIO**

**SIMPOSIO NRO. 5 - DE INVESTIGADORES, ARCHIVOS Y BIBLIOTECAS: RESCATE Y DIFUSIÓN DE PAPELES DE ESCRITORES E INTELLECTUALES**

Coordinan Dra. Carolina Repetto, Mg. Mónica Pené y Prof. Bib. Victoria Calvente

### **Propuesta de fecha y horario**

Jueves 22, por la tarde y Viernes 23 de junio, todo el día.

### **Propuesta de programa**

#### **Jueves 22 de junio de 2017**

15.30 a 16.00 hs: **Bienvenida y presentación**

16.00 a 17.30 hs: **Mesa 1 - La configuración de archivos de arte y docencia**

- Vigna, D.: **Archivo Virtual de Artistas e Intelectuales Argentinos: sobre cómo conciliar la interdisciplina, la diversidad y la resistencia al archivo.**
- Viñas, F. y Diez, M.: **Archivos de maestros.**
- Amigo Pino, C.: **Biografía del biografema.**
- Salas, R.: **La construcción de un archivo de autor.**

#### **Viernes 23 de junio de 2017**

9 a 10.30 **Mesa 2 - Intimidades con el archivo**

- Dalmagro, M.C.: **Los papeles y sus laberintos. La experiencia de “palpar” manuscritos.**
- Ibáñez, A.: **Entre papeles y manuscritos: el Archivo Armonía Somers en el CRLA, Poitiers.**
- Galliano, M.L.: **Recorrer manuscritos a través de sus elementos paratextuales. El caso de Solo los elefantes encuentran mandrágora de Armonía Somers.**
- Vasallo, J.; García, N.; Brunero, S.Y.; del Valle Costilla, G.: **Tras las huellas de una poeta: Recopilación, organización y difusión del fondo Malvina Rosa Quiroga.**

14.00 a 16.10 hs: **Mesa 3 - Archivos, interdisciplinariedad y experiencias**

- Caballero, S. y Barsotti, R.: **Crear un repositorio institucional: De los estudios de factibilidad a la estandarización de datos y métodos para la manipulación de archivos.**
- García, N.: **Una experiencia de valor agregado desde la disciplina bibliotecológica a la crítica genética de manuscritos.**
- Fuente, V.: **Integridad y contexto: aportes de la archivística al tratamiento de fondos personales en bibliotecas.**
- Piga, S. y Westberg, N.: **Donación de archivos personales: políticas, diálogo y confianza.**

16.10 a 17.30 hs: **Mesa 4 - Otras intimidades del archivo**

**Diálogo con los escritores argentinos Carolina Bruck y Carlos Ríos, a cargo de Florencia Bossié.**

17.30 a 17.50 hs : **Espacio de presentación de proyectos**

**Presentación del proyecto "Portal AUTORES.AR".**

17.50 a 18.00 hs : **Palabras de despedida**

## **CV DE EXPONENTES**

Recibido. Muchas gracias! Saludos, Mónica.

### **Mesa 1**

#### **Diego Vigna**

Es Doctor en Estudios Sociales América Latina (CEA, UNC). Es Investigador Asistente de CONICET, Profesor Asistente del CEA e Investigador Asociado del Centre de Recherches Latino-américaines / Archivos, de la Université de Poitiers, Francia, donde creó y mantiene el Archivo de Fotografías de Daniel Moyano, dentro del Archivo Virtual Daniel Moyano dirigido por Marcelo Casarin. Es coordinador de edición del proyecto Archivo Virtual de Artistas e Intelectuales Argentinos (AVAIA), afincado en el CEA. Su línea de investigación articula la producción cultural, artística e intelectual en Argentina y los formatos de publicación impresos y digitales.

#### **María Alejandra Diez**

Es Profesora en Ciencias de la Educación por la Universidad Nacional de Entre Ríos. Magíster en Didácticas Específicas por la Universidad Nacional del Litoral. Especialista en Investigación Educativa por la Universidad Nacional del Comahue. Diplomada Superior en Ciencias Sociales por FLACSO. Además es docente de Institutos Superiores de Profesorado de Santa Fe y de la Facultad de Ciencias de la Educación, Paraná, Universidad Nacional de Entre Ríos en Metodología de la Investigación social.

Es miembro de investigaciones:CAI+D-UNL, PID, PICT-O, PIP-CONICET. Directora de investigaciones (INFD) sobre Jesualdo en Uruguay y Argentina. Publicó libros y artículos. Disertó y coordinó en eventos nacionales e internacionales. Es asesora de investigación. Formó parte del Colectivo Argentino de Educadores que hace Investigación desde la Escuela.

### **Claudia Amigo Pino**

Es profesora asociada de Literatura francesa en la Universidad de São Paulo, Brasil. Es presidente de la Asociación de Investigadores en Crítica Genética de Brasil y editora responsable de la revista Manuscrita. Ha publicado diversos libros y artículos sobre de estudios sobre manuscritos en Brasil, entre los cuales destaca Escribir sobre escribir (2007) y Roland Barthes: la aventura de la novela (2015). En este momento, preside la comisión científica del Congreso de Investigadores en Crítica genética, que debe realizarse en Ouro Preto, Brasil, entre el 18 y 20 de octubre de este año.

### **Rosa Irene Salas**

Es archivera de la ciudad de Resistencia, Chaco. Junto con la Señora Pía Veiravé, esposa del poeta Alfredo Veiravé, organiza y administra el fondo literario desde hace 10 años. Colaboradora en diversos proyectos de ediciones. Integrante de proyectos de organización de archivos administrativos estatales de la provincia. Cursa en la actualidad la Licenciatura en Ciencias de la Información (en situación de tesis) en la Facultad de Humanidades, UNNE. Trabaja en la Facultad de Artes, Diseño y Ciencias de la Cultura UNNE.

## **Mesa 2**

### **María Cristina Dalmagro**

Es Doctora en letras, Magíster en literatura latinoamericana, Prof. Titular de la Facultad de Lenguas de la Universidad Nacional de Córdoba. Directora de la Maestría en culturas y literaturas comparadas, coordinadora del área en el Centro de Investigaciones de la Facultad de Lenguas de la misma Universidad.

Es responsable científica del archivo Armonía Somers, del CRLA-Archivos y coordinadora del tomo dedicado a la escritora en la colección Archivos

### **Agustina Ibañez**

Es Profesora en Letras por la Universidad Nacional de Mar del Plata, donde se desempeña como docente e investigadora en el Área de Teoría Literaria del Departamento de Letras. Es Becaria Doctoral de CONICET con el proyecto “Sujetos marginales, cuerpo y escritura en la obra novelística de Armonía Somers”. Integra proyectos de investigación radicados en el Centro de Letras Hispanoamericanas (Ce.Le.His) de la UNMdP. También, es integrante del Proyecto de Investigación “Rescate de la memoria escrita a través de los archivos de escritores latinoamericanos”, dirigido por la Dra. María Cristina Dalmagro (UNC) y radicado en la Facultad de Lenguas de la Universidad Nacional de Córdoba. En el año 2015, desarrolló una estancia de investigación en el Fondo Armonía Somers del CRLA-Archivos de Poitiers, Francia, bajo la supervisión de la Dra. Dalmagro. Ha participado en numerosos congresos y ha publicado capítulos de libros y artículos en revistas nacionales e internacionales.

### **María Laura Galliano**

Es egresada del Profesorado de Español lengua materna y lengua extranjera (Facultad de Lenguas, Universidad Nacional de Córdoba). Alumna de la Maestría en Culturas y Literaturas Comparadas (Facultad de Lenguas, Universidad Nacional de Córdoba), en proceso de redacción de tesis. Becaria de Maestría de la Secretaría de Ciencia y Tecnología (convocatoria 2016, UNC), e integrante del Proyecto de Investigación “Rescate de la memoria escrita a través de los archivos de escritores latinoamericanos” dirigido por la Dra. María Cristina Dalmagro.

### **Sofía Brunero**

Es Licenciada en Archivología y Técnica Profesional Archivera, egresada de la Universidad Nacional de Córdoba. Profesora Asistente de la cátedra Legislación y Normativa Archivística en la Escuela de Archivología, Facultad de Filosofía y Humanidades (UNC). Agente Profesional Universitaria del Archivo del Gobierno de Córdoba. Integrante del proyecto de investigación grupal categoría A: “Archivos personales de mujeres que transitaron por la Facultad de Filosofía y Humanidades de la UNC: Malvina Rosa Quiroga (1900-1983) y María Adela Reyna Lloveras (1947-1978)”. Evaluado, subsidiado y avalado por la Secretaría de Ciencia y Tecnología de la Universidad Nacional de Córdoba. Período 2016 – 2017. Dirigido por la Dra. Jacqueline Vassallo.

## Mesa 3

### **Sergio Daniel Caballero**

Es Licenciado en Sistema de Información (UNaM) y Analista de Sistemas en Computación (UNaM). Actualmente es Secretario de Extensión y Vinculación Tecnológica de la Facultad de Ciencias Exactas Químicas y Naturales de la Universidad Nacional de Misiones. Docente en las Facultades de Exactas y Humanidades de la UNaM (Carreras : Licenciatura en Sistemas, Analistas de Sistemas en Computación - Profesorado en Sistemas - Profesorado en Educación Especial ). Es investigador Categoría IV. Además es gerente de Sistemas del Servicio Médico Asistencial de la Universidad Nacional de Misiones y gerente general de S&C Consultoría y Auditoría Informática.

### **Nélide García**

Es Licenciada en Bibliotecología y Documentación y Especialista en Educación y Nuevas Tecnologías. Docente Titular en la Universidad Nacional de Misiones. Investigadora categoría III, Directora de Proyectos de investigación; autora de producciones científicas presentadas en eventos locales, nacionales y del Mercosur. Extensionista, directora de diversos proyectos aprobados por la Secretaría de Extensión Universitaria (UNaM). Experta teórico-práctica en Organización y Tratamiento de la Información en distintos soportes y capacitadora en temáticas afines como: acceso abierto a la información científica; repositorios institucionales, metadatos, estándares internacionales de descripción de recursos. Autora de libros y otros materiales.

### **Vera de la Fuente**

Graduada en Historia (Universidad de Buenos Aires), desde el año 1999 se desempeña profesionalmente en la gestión de archivos históricos y centros de documentación del ámbito público y privado. Dirigió entre 2006 y 2009 el Proyecto de Organización de Archivos que dio origen al actual Departamento de Archivos de la Biblioteca Nacional Mariano Moreno, en el que continúa trabajando como Jefa de Atención al Usuario. Prepara actualmente una tesis acerca de los archivos personales como forma de la memoria social para completar la Maestría en Sociología de la Cultura (IDAES/Universidad Nacional de San Martín).

### **S. Piga**

**N. Westberg**

#### **Mesa 4**

**Florencia Bossié**

es Licenciada en Bibliotecología y Documentación. Es Directora de Salas Museo en la Biblioteca Pública de la UNLP. También es integrante del grupo de investigación "Comenzar el archivo. Comienzos en los archivos. Reformulaciones teóricas y metodológicas acerca de los lugares de archivación como espacios de emergencia, memoria y construcción de tradiciones", dirigido por la Dra. Graciela Goldchluk. Y es parte de "Libros que muerden" (dedicado a la literatura infantil y juvenil censurada) y de Papermusa (llamada de poesía), en el centro cultural La Grieta.

Gracias,